

# Inondazioni – che cosa fare?

## Erlenbach, Eschbach e Nidda (Est)

Cari cittadini,

come conseguenza dei cambiamenti climatici non dobbiamo aspettarci solo estati più calde; anche la frequenza dei temporali violenti accompagnati da forti precipitazioni può aumentare. Se in un'ora, a livello locale, precipita tanta pioggia quanto di norma in un mese intero, anche torrenti dal corso tranquillo, come i ruscelli del Taunus Erlenbach e Eschbach, possono trasformarsi in corsi d'acqua pericolosi.

Evitare simili inondazioni non è mai stato possibile, né mai lo sarà. Analogamente non è possibile garantire un livello assoluto di protezione da danni e pericoli e i migliori equipaggiamenti e l'esperienza delle squadre di soccorso non possono essere contemporaneamente ovunque. Tuttavia è possibile adottare misure volte a mantenere il più possibile sotto controllo le conseguenze delle inondazioni.

Le esperienze accumulate in occasione delle inondazioni degli ultimi anni hanno mostrato quanto sia importante che gli abitanti delle aree colpite siano in grado di proteggersi tempestivamente dai pericoli causati dalle inondazioni.

Con il presente opuscolo la Giunta Comunale elargisce consigli su come prepararsi e su come comportarsi correttamente in caso di inondazione. In questo modo non proteggerete meglio solo i vostri beni, ma anche voi stessi. Conservate con cura l'opuscolo anche dopo averlo letto: in caso di inondazione vi consentirà di limitare quanto possibile i danni fisici e materiali.

Manuela Rottmann

Responsabile del Dipartimento per l'Ambiente, la Salute e il Personale

P.S: se desiderate dare consigli o fare delle proposte, siamo lieti della vostra collaborazione.

**(Inglese, francese, italiano, greco, portoghese, croato, russo, serbo, spagnolo, turco?)**

English, français, italiano, ελληνικά, português, hrvatski, русский, srpski, español, türkçe?

**www.umweltamt.stadt-frankfurt.de, e-mail: [umwelttelefon@stadt-frankfurt.de](mailto:umwelttelefon@stadt-frankfurt.de), tel. 069 / 21 23 91 00**

### **Questo tema mi riguarda?**

Statisticamente le aree di straripamento raffigurate sul retro vengono colpite dalle inondazioni una volta ogni cento anni. Nonostante questo non è escluso che possano essere inondate anche altre aree adiacenti.

Diversamente da quanto avviene per i grandi fiumi che scorrono nelle pianure come il Meno, le inondazioni provocate dai torrenti del Taunus sono di breve durata. Al seguito di intense precipitazioni nel bacino idrografico del Taunus, possono formarsi forti ed effimere ondate di straripamento che si ridimensionano nel giro di poco tempo. Tra il momento in cui si formano le ondate di straripamento e il verificarsi di un'inondazione trascorrono spesso pochi minuti o al massimo poche ore. In questo modo, per quanto riguarda questi torrenti, i tempi di preallarme sono quasi inesistenti. Per questa ragione è particolarmente importante evitare i danni mediante prevenzione e reagire tempestivamente nelle situazioni di pericolo. Negli anni '30 e '60 del secolo scorso il Nidda è stato allargato nel territorio della Città di Francoforte e, dunque, offre un livello sufficiente di sicurezza nei confronti delle inondazioni che si verificano in media ogni cento anni. Nel settore di sbocco del Nidda (all'altezza del colle Wörthspitze), tuttavia, il ristagno dell'acqua di straripamento del Meno può provocare inondazioni persistenti fino a Sossenheim, Höchst e Nied.

Per quanto concerne il Meno le suddette informazioni sulle inondazioni sono disponibili nelle sezioni Quartieri occidentali della città (con lo sbocco del Nidda), Quartieri orientali della città, Centro città (con il

Luderbach/Königsbach) e i torrenti del Taunus Erlenbach / Eschbach / Nidda Est, Urselbach / Nidda Centro e Westerbach / Sulzbach / Liederbach / Sbocco del Nidda. Tutti i testi sono stati tradotti e sono disponibili anche nelle lingue parlate più frequentemente a Francoforte sul Meno.



**Ufficio ambiente – Dipartimento idrico, telefono 069 / 21 23 91 –66 e –78**  
**Per vedere tutti i territori soggetti ad inondazioni consultare la pagina Internet [www.umweltamt.stadt-frankfurt.de](http://www.umweltamt.stadt-frankfurt.de).**

## Quello che potete fare già adesso!

### Assicurazioni

Controllate la vostra protezione assicurativa. Contro i rischi causati dalle inondazioni possono essere utili speciali assicurazioni contro i danni provocati dagli elementi naturali, come assicurazioni supplementari collegate all'assicurazione mobiliare e sugli stabili ad uso abitazione.



**Rivolgetevi al vostro assicuratore. Informazioni generali sono disponibili anche presso l'Unione tedesca degli assicuratori (ass. reg.) ([www.gdv.de](http://www.gdv.de)) e l'Unione degli assicurati (ass. reg.) ([www.bdv.info](http://www.bdv.info)).**

### Edifici

Fondamentalmente l'impiego dei locali situati negli scantinati dovrebbe essere organizzato a lungo termine dai proprietari degli immobili e dagli inquilini in modo che, in caso di allagamento, possano originarsi soltanto danni di entità lieve. Nelle aree minacciate dalle inondazioni dovrebbero essere utilizzate soltanto attrezzature che non possono essere danneggiate dall'acqua o che possono essere portate rapidamente al sicuro. Apparecchiature e macchine (impianti di riscaldamento, lavatrici, congelatori, ecc.) possono anche essere collocate su un basamento sufficientemente alto nelle aree a rischio inondazione.

Assicurarsi che nei settori a rischio inondazione non venga custodita nessuna sostanza pericolosa per l'ambiente come gasolio vecchio, prodotti chimici, colori, vernici, detersivi e detergenti.

I proprietari degli edifici dovrebbero organizzare la regolare pulitura delle grondaie e dei sistemi di drenaggio, affinché le precipitazioni possano essere deviate rapidamente. Sulle pareti esterne è necessario ermetizzare tutti i punti di passaggio di tubi, cavi, ecc. Controllare che le porte e le finestre situate a bassa altezza possano essere richiuse in modo da essere impermeabili all'acqua in pressione. Predisporre, per esempio, sacchi di sabbia per ermetizzare le aree a rischio.



**Corporazione dei falegnami, telefono 069 / 67 32 23**

**Corporazione dei costruttori edili, telefono 069 / 95 80 90**

**Corporazione dei vetrai, telefono 069 / 97 07 07 0**

**I sacchi di sabbia sono disponibili nelle ferramenta e presso i rivenditori specializzati.**

**Il Ministero Federale per i trasporti, l'edilizia e lo sviluppo urbano ha pubblicato un manuale di protezione dalle inondazioni che indica misure edilizie di protezione e prevenzione [www.bmvbs.de](http://www.bmvbs.de).**

I proprietari degli edifici dovrebbero installare dispositivi anti-ristagno nelle loro installazioni di drenaggio. In caso di intense precipitazioni e di inondazione i canali di scarico possono infatti venire intasati fino alla superficie del terreno. Affinché l'acqua non possa essere sospinta nell'edificio, i canali di scarico di docce, gabinetti, lavandini e lavatrici che si trovano al di sotto del livello di ristagno, dovrebbero essere dotati di dispositivi di chiusura anti-ristagno e/o di impianti di sollevamento.



**Corporazione degli installatori di impianti sanitari, di riscaldamento e di climatizzazione, telefono 069 / 77 07 58 0**

**Drenaggio Città di Francoforte, telefono 069 / 21 23 46 66**

Architetti e specialisti nel settore della statica possono consigliarvi in relazione alle misure da adottare per proteggere il vostro edificio dalle inondazioni e possono indicarvi quale livello dell'acqua può essere pericoloso per il vostro



## **Casi di emergenza**

Se telefonate, vi preghiamo di segnalare subito le seguenti informazioni:

Dove si è verificato il caso d'emergenza?

Che cosa è successo?

Quanti feriti/infermi ci sono?

Qual è la natura delle lesioni/delle infermità?

Attendere eventuali domande, non riattaccare subito!



**Vigili del Fuoco, telefono 112**

**Soccorso sanitario d'emergenza, telefono 112**

**Polizia, telefono 110**

**Servizio sanitario di soccorso per i casi di emergenza a Francoforte, telefono 069 / 19 29 2**

**Servizio sanitario di soccorso pediatrico a Francoforte, telefono 069 / 63 01 71 70**

**Ambulatori di pronto soccorso per i casi d'urgenza:**

- **Clinica Galluswarte, Mainzer Landstraße 265**
- **Ospedale Civico, Nibelungenallee 37**

**Ambulatori di pronto soccorso pediatrico per i casi d'urgenza:**

- **Clinica Universitaria di Francoforte - Edificio 32 - Ingresso C, Theodor-Stern-Kai 7**
- **Clinica Pediatrica – Francoforte-Höchst, Gotenstraße 6-8**

**Attenzione:** quando l'acqua è già penetrata negli scantinati e le prese di corrente situate a bassa altezza o i cavi con spina multipla sono sotto corrente, esiste un grave pericolo di morte quando si cammina nell'acqua – anche se si indossano stivali. Non entrare in nessun caso nello scantinato e disattivare la corrente elettrica nelle aree inondate.



**Mainova AG - Numero urgente per l'energia elettrica, il gas, il riscaldamento e l'acqua, telefono 069 / 21 38 81 10**

**Numero urgente della Corporazione degli elettricisti di Francoforte, telefono 069 / 70 77 05 6**

Se si verificano perdite di sostanze che possono inquinare l'acqua, chiamare immediatamente i Vigili del Fuoco, il Dipartimento idrico o la Polizia.



**Vigili del Fuoco, telefono 112**

**Ufficio ambiente – Dipartimento idrico, telefono 069 / 21 23 91 -66 e -78**  
**Polizia, telefono 110**

## **Mobilità**

Rimuovere tempestivamente dai garage e dai parcheggi a rischio inondazione le autovetture e i veicoli di altro genere, portandoli ad una distanza sufficiente a garantire la sicurezza. L'Ufficio per l'ordine pubblico e le autorità competenti per la viabilità provvedono ad informare gli abitanti e a bloccare strade e parcheggi in caso di necessità.



**Ufficio per l'ordine pubblico - Task-Force di sicurezza, telefono 069 / 21 24 40 44**

**Limitazioni del traffico di autobus e tram, telefono 01801 / 06 99 60**

## **Misure da adottare dopo le inondazioni**

**Casi di assicurazione** Documentare e fotografare il livello dell'acqua raggiunto ed i danni che si sono verificati. Gli oggetti danneggiati dovrebbero essere smaltiti solo dopo aver preso accordi in merito con l'assicuratore. Far riparare i danni agli edifici solo da parte di imprese specializzate e solo dopo aver preso accordi in merito con l'ente di assicurazione.



***Il vostro assicuratore può darvi informazioni a questo proposito.***

**Attività di rimozione** In occasione delle attività di rimozione, indossare indumenti di protezione adeguati come guanti e stivali di gomma.



Far controllare i serbatoi del gasolio, allo scopo di verificare l'eventuale presenza di danni.

***La Corporazione degli installatori di impianti sanitari, di riscaldamento e di climatizzazione, telefono 069 / 77 07 58 0, segnala le imprese specializzate in installazioni e impianti sanitari.***

Procuratevi una pompa ad immersione con interruttore galleggiante ed un tubo flessibile sufficientemente lungo. La pompa deve essere idonea per l'acqua contaminata e per il funzionamento permanente. Svuotare le aree colpite dall'inondazione per mezzo della pompa solo quando l'acqua di straripamento è defluita e/o quando il livello dell'acqua freatica è sufficientemente sceso. Se l'acqua che si trova nel vostro edificio è contaminata dal gasolio, informate immediatamente i Vigili del Fuoco. Fare attenzione quando si svuotano completamente con la pompa aree situate a bassa altezza! Se l'acqua tutto intorno ad esse è ancora alta, i pavimenti e gli edifici possono essere danneggiati o addirittura distrutti dalla forza ascensionale.

Se l'approvvigionamento di corrente elettrica, metano, riscaldamento o acqua potabile è interrotto, non tentare di ripristinarlo autonomamente!



***Corporazione degli elettrotecnici e dei tecnici delle informazioni, telefono 069 / 70 75 15 1***

**Smaltimento dei sacchi di sabbia**

I sacchi di sabbia inquinati e soprattutto quelli contaminati da gasolio fuoriuscito dai serbatoi e da prodotti chimici devono essere smaltiti secondo le prescrizioni. I rifiuti possono essere rimossi presso un deposito per rifiuti speciali o devono essere rigenerati/purificati e riciclati. A questo scopo deve essere incaricata un'impresa idonea e specializzata in questo settore.



***Sulle Pagine Gialle è possibile trovare una lista di imprese specializzate alla voce "Imprese di smaltimento rifiuti".***

Per esempio è possibile consegnare a pagamento sacchi di sabbia bagnati e non inquinati alla

***AUA – Impianto di trasferimento rifiuti a Francoforte-Fechenheim, Uhlfelderstraße 10, telefono 069 / 21 24 66 85***

## **Aree di straripamento dell'Erlenbach, dell'Eschbach e del Nidda**

Le superfici di queste aree vengono statisticamente inondate dall'acqua di straripamento una volta ogni cento anni. Queste superfici vengono raffigurate sulla base dei dati e con l'autorizzazione dell'Ufficio per l'Ambiente e la Geologia dello Stato Federato dell'Assia, Wiesbaden. La raffigurazione non può e non intende sostituire le mappe catastali ufficiali. Le carte geografiche vincolanti sono parte integrante del corrispondente decreto sulla determinazione dell'area di straripamento dell'Erlenbach (decreto del 20.06.2002 / Gazzetta Ufficiale dello Stato Federato dell'Assia 35/2002, p. 3259), dell'Eschbach (decreto dell'11.04.2002 / Gazzetta Ufficiale dello Stato Federato dell'Assia 24/2002, p. 2174) e del Nidda (decreto del 29.03.2010 / Gazzetta Ufficiale dello Stato Federato dell'Assia 13/2010, p. 977). Le carte possono essere consultate nell'orario d'ufficio anche presso il Dipartimento idrico, Galvanistr. 28.

Per le fotografie delle inondazioni ringraziamo l'Istituto per la storia della Città di Francoforte sul Meno. La mappa della città (base di realizzazione della carta geografica) proviene dall'Ufficio di agrimensura della Città di Francoforte sul Meno.

## Editore

Città di Francoforte sul Meno  
Giunta Comunale – Ufficio ambiente  
Dipartimento idrico  
Galvanistr. 28  
60486 Francoforte sul Meno

Telefono 069 / 21 23 91 66 e 069 / 21 23 91 78  
E-mail: [umweltueberwachung@stadt-frankfurt.de](mailto:umweltueberwachung@stadt-frankfurt.de)  
Internet: [www.umweltamt.stadt-frankfurt.de](http://www.umweltamt.stadt-frankfurt.de)

Situazione aggiornata nel dicembre 2011

## Cartolina Postale

### Inondazioni – che cosa fare?

Cognome, nome \_\_\_\_\_  
Indirizzo \_\_\_\_\_  
C.A.P., luogo \_\_\_\_\_  
Telefono \_\_\_\_\_  
Indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

Richiedo di inviarmi ulteriori informazioni sulle inondazioni:

- Meno (Quartieri occidentali della città) e Nidda (Sbocco) \_\_ copie
- Meno (Centro città) e Luderbach/Königsbach \_\_ copie
- Meno (Quartieri orientali della città) \_\_ copie
- Erlenbach, Eschbach e Nidda (Est) \_\_ copie
- Urselbach e Nidda (Centro) \_\_ copie
- Westerbach, Sulzbach, Liederbach e Nidda (Sbocco) \_\_ copie

Richiedo di inviarmi la traduzione di questo opuscolo nelle seguenti lingue:

- Inglese* \_\_ copie
- Francese* \_\_ copie
- Greco* \_\_ copie
- Italiano* \_\_ copie
- Portoghese* \_\_ copie
- Croato* \_\_ copie
- Russo* \_\_ copie
- Spagnolo* \_\_ copie
- Serbo* \_\_ copie
- Turco* \_\_ copie

(Attenzione: la traduzione viene inviata senza le carte geografiche qui stampate. Conservare dunque anche questo opuscolo)

### Cartolina postale di risposta

Città di Francoforte sul Meno  
Ufficio ambiente  
Dipartimento idrico  
60275 Francoforte sul Meno

Si prega di affrancare sufficientemente la cartolina postale

Le mie osservazioni  
Le mie esperienze con le inondazioni a Francoforte  
Le mie proposte di miglioramento

